

# Xen.An.A.2.26-3.2 Protokoll zum 08.01.2025

Zeit: 17:30 bis 19:10 Uhr - Ort: online

anwesend:Thies, Sabrina, Friedrich – Wo ist Luca?

Nach der Begrüßung Sabrinas sind wir Thies' Hausaufgabe für heute, also den Text von II.26 bis III,1 durchgegangen und haben dann noch den Text von ἡ διαφορά bis III, 2a neu hinzugenommen.

Abweichend vom Üblichen werde ich in diesem Protokoll die Übersetzung des behandelten Textes nicht wiedergeben, da Thies selbständig eine Nachberichtigung anfertigen soll.

Das Hauptproblem beim Übersetzen sind zur Zeit die korrekten Vokabelkenntnisse. Zu den Konsequenzen daraus mehr in der Hausaufgabe.

Thema des Treffens sollte der Optativ sein. Einiges trage ich hier nach.

## Zum Optativ:

### 1. Die Formen des Optativ

Sie sind leicht an dem charakterische -ι- zu erkennen, dass immer in ihnen auftritt, und zwar in Verbindung mit dem Themavokal -ο- als -οι-, mit dem Aorist-α als -αι- oder mit dem -α- eines Wurzelstamms wie in φημί (φαίην). Außerdem erscheint es oft in Verbindung mit einem -ε- wie im Aorist Pass: ποιηθείην.

Das beste Beispiel für dieses -ει- stellt der Optativ von εἶμι „bin“ dar.

- Nehmen wir aus derselben Seite der Stammpäsentien εἶμι „gehe“ und – wie schon gesagt φημί „sage“ hinzu, dann haben wir viel über den Optativ des Aktivs gelernt.
- Den Optativ des Medio-Passivs lernen wir am besten bei λύω „löse“ auf dieser und der nächsten Seite.
- Einige Besonderheiten gibt es dann noch bei den Verba contracta; aber das heben wir uns noch fürs nächste Mal auf.

### 2. Zur syntaktischen Funktion des Optativus obliquus

- Beispielsatz: οἱ δ' αὐτὸν ἔβαλλον, ἐπεὶ ἄρξαιντο προΐεναι.  
„Diese aber bewarfen ihn, als sie voranzumarschieren begannen.“
- Für Aussagen in der Vergangenheit gilt, dass in den Nebensätzen ohne ὅν, die normalerweise im Indikativ oder Konjunktiv stehen, der Optativus obliquus eintreten kann, der schiefe Optativ, der eine Art innere Abhängigkeit bezeichnet.
- Diese Nebensatz empfinden wir im Dt. meistens nicht als „innerlich abhängig“, übersetzen sie also wie im Beispielsatz indikativisch.  
Aber auch die indirekte Rede gehört zum Optativus obliquus; und hier wird auch im Dt. der „schiefe“ Konjunktiv I gefordert.
- Auf die anderen Funktionen des Optativs kommen wir später zu sprechen.

## Zur relativischen Verschränkung:

### 1) Unser Beispielsatz:

Κῦρος δὲ ἐκείνῳ δῶρα <ἔδωκε> ᾧ νομίζεται παρὰ βασιλεῖ τίμια<εἶναι>.

wörtlich: „Kyros aber gab ihm Geschenke, **die geglaubt** werden, dass **sie** für einen König ehrentvoll seien.“

oder: „K. aber gab ihm Geschenke, **von denen** man glaubt, dass **sie** für einen König ehrentvoll seien.“

Das RelPron ᾧ erfüllt zwei Funktionen: es stellt die Beziehung zum Hauptsatz her „**von denen man glaubt**“ und es ist der Subjaksakkusativ des dass-Satzes „dass **sie** für einen König ehrentvoll seien“.

### 2) Es gibt mehrere Übersetzungsmöglichkeiten:

- Zweimalige Übersetzung mit „**von denen**“ beim finiten Verb „man glaubt“ und mit dem Subjekt „**sie**“ im dass-Satz (Subjaksakkusativ beim Prädikatsinfinitiv τίμια εἶναι des AcI)
- Dominanzumkehrung: Aus dem untergeordneten „ehrentvoll seien“ wird das neue finite Verb und aus dem ursprünglichen finiten „man glaubt“ wird ein untergeordnetes Satzglied: z.B.
  - als Komparativsatz: „... Geschenke, **die, wie man glaubt**, für einen König ehrentvoll sind.“

ii) Als Parenthese: „... Geschenke, **die**, so glaubt man, für einen König ehrenvoll sind.“

iii) als Substantiv mit Präposition: „..., **die** nach gängiger Meinung für einen König ehrenvoll sind.“

**Hausaufgabe** (gilt für Thies):

- Dieses Protokoll gründlich durcharbeiten, verstehen und den Inhalt sich einprägen  
Dazu gehören auch die Inhalte der Links.
- Vokabeln von ἐν Κιλκίᾳ wirklich gründlich wiederholen (am besten ausdrucken!)
- Vokabeln von ἡ διαφορά parallel zur Übersetzung **lernen** (!) (am besten ausdrucken!)
- Übersetzen: die letzte korrigierte Fassung der Hausaufgabe in Hellblau berichtigen.
- Übersetzen neu: bis einschließlich Absatz 4 in ἡ διαφορά  
Beide Übersetzungen mir bitte zuschicken

Das ist viel Holz. Dennoch bitte ich für die Zukunft folgenden Grundsatz zu beachten:

Wenn Du eine Vokabel oder ein Form nachsehen musst, dann bitte gleich die ganze Seite lernend wiederholen und dazu ausdrucken und abheften, um diese Seite an einem anderen Tag nochmals überzulernen.

Nur bei solcher oder ähnlicher Selbstdisziplin kommst Du voran! Und Du hast es versprochen.

**Nächstes Treffen:** Mittwoch, 15.01.2025, 17:30 Uhr